

Rhabiller les symboles : les femmes kanak et la robe mission à Lifou (Nouvelle-Calédonie)*

par

Anna PAINI**

RÉSUMÉ

J'examine ici, à partir d'entretiens ethnographiques et de documents d'archives, la robe mission, vêtement porté par les femmes kanak à Lifou et, plus généralement, dans toute la Nouvelle-Calédonie, à la lumière du débat contemporain sur les sentiments identitaires qui participent d'un processus historique et qui opposent les notions d'appartenance et de différence. La robe mission, importée d'Occident, relève d'une stratégie qui voulait imposer aux femmes kanak un style occidental de pudeur et de modestie. Mais les femmes de Lifou ont su l'adapter, la transformer, la recontextualiser et l'intégrer aux savoirs et pratiques locaux. Leur regard, qui m'intéresse ici tout particulièrement, a fait intégrer ce vêtement à part entière dans « la coutume ». La signification de la robe mission s'est donc transformée : auparavant symbole de la dévalorisation occidentale de la femme kanak et du regard réducteur occidental face aux autres, elle est devenue progressivement un signe identitaire de créativité culturelle revendiqué avec fierté par la majorité de mes interlocutrices de Lifou.

MOTS-CLÉS : identité, savoirs et pratiques des femmes kanak, changements et continuités culturels, robe mission, Lifou.

ABSTRACT

Considering that the sense of belonging and identity are part of historical processes and that claiming an identity creates a tension between the sense of belonging and of difference, I examine here the "mission dress", a garment worn by Kanak women in Lifou and more generally in New Caledonia. The analysis, based on ethnographic interviews and archives, suggests that imported clothes, which are clearly part of a strategy to impose a Western-style sense of modesty, were adapted to local uses by Kanak women, and their meaning was adapted. My interest lies especially in how the women perceived the introduction of new clothing. Nowadays the "mission dress", in its new designs, is considered part of "la coutume". The dress, a sign which once allowed Westerners to view Kanak women as inferior beings, has gradually become a symbol of identity, which many of my female interlocutors claim with pride.

KEYWORDS: identity, Kanak women's knowledge and practices, change and cultural continuity, mission dress, Lifou.

* Cet article rend compte d'une étude menée en Nouvelle-Calédonie en 1998 et en 2001. Il repose également sur les matériaux recueillis précédemment, d'une part, en 1989-1992, lors de ma thèse de PhD/doctorat effectuée grâce à l'ANU funds et, d'autre part, en 1996, grâce à un financement du programme de recherche ESK (géré par l'EHESS). Une version plus courte de cet article a été publiée en italien (2002a) à la suite d'un séminaire à l'université de Vérone en mai 2001 intitulé : « Cucire e vestire : Riflessioni antropologiche » (*Coudre et s'habiller : Réflexions anthropologiques*). Une autre version en anglais : « Re-dressing Signs and Designs : Kanak Women and la Robe Mission in Lifou, New Caledonia » a aussi été présentée le 5 juillet 2002 à la conférence "Recovering the Past" organisée par ESFO (European Society for Oceanists), à Vienne (4-6 juillet 2002).

** Département de psychologie et d'anthropologie, université de Vérone, anna.paini@univr.it